

Enta RAni Tanakenta

RAGAM-Hari Kambodhi (28th Melakarta raga)

ARO: S R2 G3 M1 P D2 N2 S ||

AVO: S N2 D2 P M1 G3 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Lyrics / Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/11/thyagaraja-kriti-entha-raani-raga-hari.html>

Youtube Class: <https://youtu.be/U2O67KWll4>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/entaranitana-class.mp3>

Original: ([YouTube: Semmangudi/MSS](#))

Pallavi:

enta rAni tanak(e)nta pOni nI
centa viDuva jAla SrI rAma

Anupallavi:

antak(A)ri nI centa jEri
hanumantuDai koluva lEdA (enta)

Charanam 1:

SEshuDu Sivuniki bhUshuDu lakshmaNa
vEshiyai koluva lEdA (enta)

Charanam 2:

SishTuDu mauni varishThuDu goppa
vasishThuDu hituDugA lEdA (enta)

Charanam 3:

nara vara nIkai sura gaNamulu
vAnarulai kolvaga lEdA (enta)

Charanam 4:

Agam(O)ktamagu nI guNamulu SrI
tyAgarAju pADaga lEdA (enta)

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/11/thyagaraja-kriti-entha-raani-raga-hari.html>

Sahityam: P: enta rAni tanak(e)nta pOni nI centa viDuva jAla SrI rAma

Meaning: O Lord SrI rAma! Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) – I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

Sahityam: A: antak(A)ri nI centa jEri hanumantuDai koluva lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) Lord Siva – Enemy (ari) of Lord of Death (antaka) (antakAri) – serving (koluva) as AnjanEya (hanumantuDai), by joining (centa jEri) (literally coming near) You (nI)?
[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall not leave Your proximity.]

Sahityam: C1: SEshuDu Sivuniki bhUshuDu lakshmaNa vEshiyai koluva lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) SEsha (SEshuDu) – the ornament (bhUshuDu) of Lord Siva (Sivuniki) – serving (koluva) You in the garb (vEshiyai) of lakshmaNa?
[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

Sahityam: C2: SishTuDu mauni varishThuDu goppa vasishThuDu hituDugA lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) the great (goppa) vasishTha (vasishThuDu) – the wise (SishTuDu) and the excellent (varishThuDu) among sages (mauni) – there as Your benefactor (or family priest) (hituDugA)?
[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

Sahityam: C3: nara vara nIkai sura gaNamulu vAnarulai koluvaga lEdA (enta)

Meaning: O Best (vara) of men (nara)! Aren't (lEdA) the hordes (gaNamulu) of celestials (sura) serving (koluvaga) You by becoming monkeys (vAnarulai) for Your sake (nIkai)?

[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

Sahityam: C4: Agam(O)ktamagu nI guNamulu SrI tyAgarAju pADaga lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) this tyAgarAja (SrI tyAgarAju) singing (pADaga) Your (nI) virtues (guNamulu) proclaimed (uktamagu) in the Agamas (AgamOktamagu)?

[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

Pallavi:

enta rAni tanak(e)nta pOni nI

centa viDuva jAla SrI rAma

Sahityam: P: enta rAni tanak(e)nta pOni nI centa viDuva jAla SrI rAma

Meaning: O Lord SrI rAma! Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) – I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

1. ; nd ; N S ; ; ; | nDn S – N | D ; ; np ||
En ta rA Ni - Ta na --

enta rAni tanak(e)nta pOni nI

Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) –

2. ; nd ; N S ; ; ; | nDn rs – N | D ns nd np ||
(k)En- ta rA Ni - Ta na --

2a. ; nd ; N S R S ; | nDn rs – N | D ns nd -nd ||
(k)En- ta rA Ni - Ta na --

3. dp- nd; N S ; ; ; | nDn rs – N | D ns nd -nd ||
(k)En ta rA Ni - Ta na --

dp- P DP pdnd N ; | DP M ; | GM pdnd ||
kEn ta - PO -- - -- ni Nee- ----

centa viDuva jAla SrI rAma

I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

dp – M gmP mpD pd ndN | P ; M G | rgmg RS ||
-- Cen ta - Vi-- du- - - va Jaa- - - - la -

; ; ; N ; nDn | S ; N ; | nrsn ds ndsn ||
Sri RA-- - - - ma-- - - - - -

4. np; nd ; N S ; ; ; | nDn rssn – nd | D ns nd snnp ||
kEn ta rA Ni - Ta na --

; P DP pdns DN | DP M ; | GM pdnd ||
kEn ta - PO -- - -- ni Nee- ----

dp – M mgmp pmpd pd ndN | P ; M G | rgmg RS ||
-- Cen ta - Vi-- du- - - va Jaa- - - - la -

;; ;; N ; dnS | grrs snnd | rsnd nddp || pm
Sri RA-- -- -- ma-- -- -- --

5. np:- nd ; N S ; ;; | nDn rssn – nd | D ns nd snnp ||
kEn ta rA Ni - Ta na --

; P DP pd nrS DN | DP M ; | GM pdnd ||
kEn ta - Po -- - -- ni Nee ----

dp – M mgmp pmpd pd ndN | P ; M G | rgmg RS ||
-- Cen ta - Vi-- du- - - va Jaa- - - - la -

;; ;; pmgr srgm | pdns rgmp | pmgr snd-n || dp
Sri - - - RA-- -- ma-- -- - - - - -

dp- nd ; N rsns ;; | ; ; ; ; | ; ; ; ; ||
(k)En ta rA - - - - - - - - - -

Anupallavi:

antak(A)ri nI centa jEri
hanumantuDai koluva lEdA (enta)

Sahityam: A: antak(A)ri nI centa jEri hanumantuDai koluva lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) Lord Siva – Enemy (ari) of Lord of Death (antaka) (antakAri) – serving (koluva) as AnjanEya (hanumantuDai), by joining (centa jEri) (literally coming near) You (nI)?
[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall not leave Your proximity.]

antak(A)ri nI centa jEri hanu(manta)

Isn't (lEdA) Lord Siva – Enemy (ari) of Lord of Death (antaka) (antakAri) – serving (koluva) as AnjanEya (hanumant

1. ; S S ; NS nsR | R ; RS | NS RG ||
An ta kaa- - - - ri Ni- - - - -

M ; G R S ; ;; | nDn rs – N | D ; ; N ||
Cen ta - Je- - - ri - - - - Ha nu- -

2. S ; S ; NS nsR | R ; RS | NS RG ||
(m)An ta kaa- - - - ri Ni- - - - -

M ; rgM gr S ; ;; | dnrs ns – N | D ; ; ; ||
Cen ta - Je- - - ri - - - - Ha nu- -

hanumantuDai koluva lEdA (enta)

Isn't (lEdA) Lord Siva serving (koluva) as AnjanEya (hanumantuDai), by joining (centa jEri) (literally coming near) You (nI)?

a) dndn dpM D ; ;; | DN NR | sn D N ; ||
man-- tu-- dai - - - - Ko- lu- va --

ND DP M ; GM | gmP mpD | dnsn nd dp ||
Le- - - - - da - - - - - - - Ha - nu--

b) pm – dn dpM D ; ;; | DN Srs | Nsn D ; ||
man-tu-- dai - - - - Ko- lu- va --

Dnd	Pdp	M ;	mgmp	pmpd	dpdn	ndns	snd-n	
Le-	--	--	da -	---	---	Ha -	nu--	

c) dp – dn dpM D ; ; ; | DN Srs | Nsn D ; ||

	man-tu--	dai	--	- -	Ko-	lu-	va --	
--	----------	-----	----	-----	-----	-----	-------	--

Dnd	Pdp	M ;	gmp-m	pd-pd	n-dns	snrs	snnd	dp
Le-	--	--	da -	---	---	---	----	--

Sahityam: P: enta rAni tanak(e)nta pOni nI centa viDuva jAla SrI rAma

Meaning: O Lord SrI rAma! Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) – I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

dp- nd ; N	S ;	;	;	nDn	rssn – nd	D ;	;	np	
kEn ta	rA			Ni	-	Ta na	--		

; P	DP	pd nrS	DN	DP	M ;	GM	pdnd	
kEn	ta -	Po --	- -	--	ni	Nee-	----	

dp – M	mgmp	pmpd	pd ndN	P ;	M G	rgmg	RS	
-- Cen ta -	--	Vi--	du- - -	va	Jaa-	---	la -	

;	;	pmgr	srgm	pdns	rgmp	pmgr	snd-n	dp
		Sri	---	Ra--	--	ma--	----	--

dp- nd ; N	rsns	;	;	; ;	;	; ;	;	
(k)En ta	rA	- -	- -	--	--	--	--	

Charanam 1:

SEshuDu Sivuniki bhUshuDu lakshmaNa
vEshiyai koluva lEdA (enta)

Sahityam: C1: SEshuDu Sivuniki bhUshuDu lakshmaNa vEshiyai koluva lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) SEsha (SEshuDu) – the ornament (bhUshuDu) of Lord Siva (Sivuniki) – serving (koluva) You in the garb (vEshiyai) of lakshmaNa?

[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

1. ; S	; S	S ;	;	snN , - d	; N	S ;	;	
Se	shu	du		Si	vu	ni	ki	

; N	R – S	S ;	D N	D ns	nd N	D ;	P D	
BhU	- shu	du	La-	- - -	- - kshma na-	--	--	

2. N- S	; S	S ;	;	nrS , - snD	, N	S ;	;	
Se	shu	du		Si	vu	ni	ki	

; N	R – S	S ;	D N	D ns	nd N	D ;	;	
BhU	- shu	du	La-	- - -	- - kshma na-	--	--	

a) dndn	dpM	D ;	;	DN	N R	ssnd	N ;	
Ve--	shi--	yai-	--	ko -	lu -	- - -	va	
				[Alt] - -	Ve	la - -	ya	

N D	DP	M ;	GM	P – D	N S	nrsn	dsnd	
Le	- -	- -	dA	- -	- -	---	----	

b) dp- dn dpM D ; ; ; | DN Srs | Nsn D ; ||
 - - Ve-- shi-- yai- -- ko - lu - - - va -
 [Alt] - - Ve la - - ya

Dnd Pdp M ; mgmp | pmpd dpdn | ndns sn n d ||
 Le - - - - - dA - - - - - - - - - - - - - - - - - -

c) dp- dn dpM D ; ; ; | DN Srs | Nsn D ; ||
 Ve--shi-- yai- -- - - Ve - la - - ya -

Dnd Pdp M ; gmp-m | pd-pd n-dns | snrs snnd || dp
 Le - - - - dA - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Sahityam: P: enta rAni tanak(e)nta pOni nI centa viDuva jAla SrI rAma

Meaning: O Lord SrI rAma! Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) – I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

dp- nd ; N rsns ; ; | ; ; ; ; | ; ; ; ; ||
 (k)En ta rA - - - - - - - - - -

Charanam 4:

Agam(O)ktamagu nI guNamulu SrI
 tyAgarAju pADaga lEdA (enta)

Sahityam: C4: Agam(O)ktamagu nI guNamulu SrI tyAgarAju pADaga lEdA (enta)

Meaning: Isn't (lEdA) this tyAgarAja (SrI tyAgarAju) singing (pADaga) Your (nI) virtues (guNamulu) proclaimed (uktamagu) in the Agamas (AgamOktamagu)?

[O Lord SrI rAma! Come what may, I shall never leave our proximity.]

Agam(O)ktamagu nI guNamulu SrI

Your (nI) virtues (guNamulu) proclaimed (uktamagu) in the Agamas (AgamOktamagu)...

1. ; S ; S S ; ; ; | snN , - d ; N | S ; ; ; ||
 A ga mO - - kta-- - ma gu - -

; N R – S S ; D N | D ns nd -dsN | D ; ; ; ||
 NI - Gu na mu la - - - - - - - Sri - -

1a. N- S ; S S ; ; ; | nR-sn D- N | S ; ; ; ||
 A ga mO - - kta-- - ma gu - -

; N R – S S ; D N | D ns nd -dsN | D ; ; ; ||
 NI - Gu na mu la - - - - - - - Sri

Sri tyAgarAju pADaga lEdA (enta)

Isn't (lEdA) this tyAgarAja (SrI tyAgarAju) singing (pADaga) [... Your (nI) virtues (guNamulu) ...]

a) dndn dpM D ; ; ; | DN N R | snD N ; ||
 Tya-- ga - - raa - - ju - pA- da-- ga

N D DP M ; GM | P – P D N | nrsn dsnd ||
 Le - - - - dA - - - - - - - - - - -

b) dp- dn dpM D ; ; ; | DN Srs | Nsn D ; ||
 Tya-- ga - - rA - - ju - pA- da-- ga

Dnd Pdp M ; gmp-m | pd-pd n-dns | snrs snnd || dp
 Le - - - - dA - - - - - - - - - - - - - -

Sahityam: P: enta rAni tanak(e)nta pOni nI centa viDuva jAla SrI rAma

Meaning: O Lord SrI rAma! Come what may – may whatever (enta) come (rAni) or may whatever (enta) leave (pOni) me (tanaku) (tanakenta) – I shall not (jAla) leave (viDuva) Your (nI) proximity (centa).

dp- nd ; N	S ;	;;	nDn	rssn – nd	D ;	;	;	
kEn ta	rA		Ni	- Ta na	--			
; P	DP	pd nrS	DN	DP	M ;	GM	pdnd	
kEn	ta -	Po --	- -	--	ni	Nee-	----	
dp – M	mgmp	pmpd	pd ndN	P ;	M G	rgmg	RS	
-- Cen ta -	--	Vi--	du- - -	va	Jaa-	---	la -	
;;	;;	pmgr	srgm	pdns	rgmp	pmgr	snd-n	dp
		Sri	---	RA--	--	mA--	-----	--
dp- nd ; N	rsns	;;	; ;	;	;	; ;	;	
(k)En ta	rA	- -	- -	--	--	--	--	

=====

Meaning: (TK Govinda Rao's book)

Lord ! Come what may. I will never stray from your proximity.

Who else is Anjaneya, but an offshoot of Siva, the vanquisher of death!

Has he not steadfastly attached himself to you and is he not serving you eternally?

Did not Adi Sesha, the mighty serpent and ornament of Siva incarnate as Lakshmana along with you with the sole aim of serving and worshipping you ?